



# মেডিকেল হ্যান্ডবুক

メディカル ハンドブック

বাংলা

## চিকিৎসকের প্রতি

আমি চিকিৎসা বিষয়ক জাপানী শব্দগুলো বুঝি  
না। আমি এই বইটি ব্যবহার করে আমার  
সমস্যা উপস্থাপন করতে চাই।

## 日本のお医者さんへ

私は日本の医学用語がわかりません。この冊子  
を使って私の症状をお話いたします。どうぞ  
よろしくお願いします。

# আমার ব্যক্তিগত তথ্য

## 私の記録

পূরণের তারিখ      সাল      মাস      দিন  
記入年月日      年      月      日

● নাম (名前)

নামের ১ম অংশ (名) \_\_\_\_\_

নামের শেষ অংশ (姓) \_\_\_\_\_

● জাতীয়তা (国籍) \_\_\_\_\_

● ঠিকানা (住所) \_\_\_\_\_

● জরুরী যোগাযোগ (緊急の連絡先)

• নাম (氏名) \_\_\_\_\_

• ঠিকানা (住所) \_\_\_\_\_

• ফোন নম্বর (電話) \_\_\_\_\_

I.	রোগীর ইতিহাস	既往歴	
·	এ্যালার্জী	アレルギー	4
II.	শারীরিক অবস্থা	全身の症状	
·	মাথা	頭の症状	5
·	চোখ	目の症状	5
·	কান	耳の症状	6
·	নাক	鼻の症状	6
·	মুখ	口の症状	6
·	গলা	喉の症状	6
·	ঘাড়	首の症状	7
·	নিঃশ্বাস-প্রশ্বাস	循環呼吸器の症状	7
·	হজম প্রক্রিয়া	消化器の症状	8
·	মূত্র প্রক্রিয়া	泌尿器の症状	8
·	স্নায়ু ও মাংসপেশী প্রক্রিয়া	神経・筋肉の症状	9
·	স্ত্রীরোগ	婦人の症状	9
III.	শরীরের অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ	体の部位	10-11
IV.	রোগের নাম	病名	
·	নিঃশ্বাস-প্রশ্বাস অঙ্গ	呼吸器	12
·	হজম অঙ্গ	消化器	12
·	প্রশ্বরন অঙ্গ	循環器	13
·	অন্যান্য অঙ্গ	その他	13
V.	ঔষধ সেবন প্রক্রিয়া		14
	薬の飲み方・使い方		

## I

## রোগীর ইতিহাস

## 既往歴

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> উচ্চ রক্তচাপ<br>高血圧     | <input type="checkbox"/> যক্ষ্মারোগ<br>肺結核            |
| <input type="checkbox"/> লো-ব্লাড প্রেশার<br>低血圧 | <input type="checkbox"/> হাড়ের জোড়ায় ব্যাথা<br>関節痛 |
| <input type="checkbox"/> হৃদরোগ<br>心臓病           | <input type="checkbox"/> কটিবাত<br>腰痛                 |
| <input type="checkbox"/> লিভার রোগ<br>肝臓病        | <input type="checkbox"/> পাকস্থলীর আলসার<br>胃・十二指腸潰瘍  |
| <input type="checkbox"/> কিডনি রোগ<br>腎臓病        | <input type="checkbox"/> রক্তশূন্যতা<br>貧血            |

## ● এ্যালার্জী

## アレルギー

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> লালদাগ-চুলকানিয়ুক্ত চর্মরোগ<br>じんましん | <input type="checkbox"/> হাঁপানী<br>ぜんそく        |
| <input type="checkbox"/> ঔষধে এ্যালার্জী<br>薬疹                 | <input type="checkbox"/> এ্যালার্জী নাই<br>特になし |

## II.

## শারীরিক অবস্থা/লক্ষণ

## 全身の症状

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> জ্বর আছে<br>熱がある               | <input type="checkbox"/> কাঁপুনী দিয়ে জ্বর আসে<br>さむけ、ふるえ(非常に寒くて身ぶるいする感じ) |
| <input type="checkbox"/> ঘুমের মধ্যে ঘাম হয়<br>寝汗をかく   | <input type="checkbox"/> ভুলক্রমে কিছু পান করেছি<br>誤って物を飲んだ               |
| <input type="checkbox"/> অনিদ্রা<br>眠れない                |  |
| <input type="checkbox"/> শরীর ভারী/নিষ্ক্রিয়<br>身体がだるい |  |

## ● মাথা 頭の症状

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> মাথায় ব্যাথা আছে<br>頭痛がする                       | <input type="checkbox"/> প্রচন্ড মাথা ব্যাথা যেন ছিঁড়ে যাবে<br>頭が割れるように痛い |
| <input type="checkbox"/> মাথায় ভেঁতা/চাপা ব্যাথা<br>頭が鈍く痛い               | <input type="checkbox"/> মাথার একপাশ ব্যাথা<br>頭の片側が痛い                     |
| <input type="checkbox"/> ব্যাথায় মাথা নাড়াতে পারি না<br>頭が波打つように痛い      | <input type="checkbox"/> মাথা ভার মনে হয়<br>頭が重い感じがする                     |
| <input type="checkbox"/> মাথায় চাপ লাগলে ব্যাথা<br>করে<br>頭が締め付けられるように痛い | <input type="checkbox"/> মাথা ঘোরাচ্ছে<br>頭がクラクラする感じがする                    |

## ● চোখ 目の症状

- |   |   |
|---|---|
| <b>দৃষ্টিগত সমস্যা</b>  | <b>চোখের অস্বাভাবিকতা</b>   |
| <input type="checkbox"/> ঝাপসা দেখি<br>物がよく見えない                               | <input type="checkbox"/> অন্ধকারে উজ্জ্বল আলোর বিন্দু দেখি<br>暗やみで花火のような光が飛ぶ<br>感じがする |
| <input type="checkbox"/> বস্তু দুইটা দেখি<br>物が二重に見える                         | <input type="checkbox"/> চোখ আলোক সংবেদনশীল/<br>আলোর দিকে তাকাতে পারি না<br>まぶしい      |
| <input type="checkbox"/> কালো ফোঁটার মত দেখি<br>目の前に黒い点が見える                   | <input type="checkbox"/> চোখ দিয়ে পানি পড়ে<br>涙が流れる                                 |
| <input type="checkbox"/> দীর্ঘক্ষণ দেখার পর চোখ<br>ক্লান্ত হয়<br>目を長時間使うと疲れる | <input type="checkbox"/> চোখ চুলকায়<br>目がかゆい   |

## ● কান 耳の症状

- কানে ব্যাথা আছে  
耳が痛い
- কানে ভেঁ-ভেঁ শব্দ হয়  
耳鳴りがする
- কান থেকে তরল জাতীয় পদার্থ  
বের হয়  
耳から液体が出てくる
- কানে ভাল শুনতে পাই না  
耳がよく聞こえない

## ● নাক 鼻の症状

- নাক দিয়ে রক্ত পড়ে  
鼻血が出る
- নাক দিয়ে পানি পড়ে/সর্দি  
鼻水が出る
- নাক বন্ধ হয়ে আছে  
鼻がつまる
- হাঁচি হয়  
くしゃみが出る
- নাকে সঠিক গন্ধ পাই না  
嗅覚がおかしい

## ● মুখ 口の症状

- দাঁতে ব্যাথা আছে  
歯が痛い
- মুখের ভিতর শুকনা  
口の中が渴く
- মুখের ভিতর ব্যাথা  
口の中が痛い
- মুখে সঠিক স্বাদ পাই না  
味覚が変だ

## ● গলা 喉の症状

- গলায় ব্যাথা আছে  
喉が痛い
- গলা দিয়ে শব্দ বের হয় না  
声がない
- ঢোঁক গিলতে পারি না  
食物が喉を通りにくい
- গলা/কণ্ঠস্বর ভেঙ্গে গেছে  
声がかれる
- খাবার গেলার সময় ব্যাথা করে  
食物が喉を通るときに痛い

## ● ঘাড়

### 首の症状

- ঘাড় ফুলে গেছে  
首がはれている
- ঘাড় ঘোড়াতে পানি না/ঘাড় শক্ত  
首が回らない
- ঘাড়ে ব্যাথা  
首が痛い

## ●

### নিঃশ্বাস-প্রশ্বাস প্রক্রিয়া

### 循環呼吸器の症状

- শ্বাস নিতে কষ্ট হয়  
息が苦しい
  - যখন নড়াচড়া/চলাচল করি  
運動すると
  - যখন বিশ্রাম করি  
休んでいても
- নিঃশ্বাসের সময় বাঁশির মত শব্দ হয়  
息をするとヒュウという音がする
- নিঃশ্বাসের সময় ঘড়-ঘড়ে শব্দ হয়  
息をする時、ゼロゼロ、ゼーゼーという音がする
- নিঃশ্বাস সবসময় স্বল্প  
息切れがする
- কাঁশি আছে  
咳が出る
- কফ আছে  
たんが出る
- বুকে ব্যাথা আছে  
胸が痛い
  - হৃদযন্ত্রের আশ-পাশ ব্যাথা  
心臓のあたりが痛い
  - তীব্র ব্যাথা (ছুরি দিয়ে আঘাত করার মত)  
胸が刺すように痛い
  - বুকে চাপ-চাপ ব্যাথা  
胸が締め付けられるように痛い
  - বুকের মাঝখানে ব্যাথা  
胸骨(胸中央の骨)の後が痛い
- কফের সাথে রক্ত বের হয়  
血が混じったたんが出る
- থুথুর সাথে রক্ত বের হয়  
真っ赤な血を吐く
- অজ্ঞান হয়ে যাই  
意識を失う



- বুক ধড়-ফড় করে

動悸がする

- ঘাড় শক্ত হয়ে গেছে  
肩がこる

## ● পরিপাকতন্ত্র/হজমতন্ত্র

### 消化器の症状

- ক্ষুধা নাই  
食欲がない
- বুক জ্বলে  
胸やけがする
- পেট ভরা ভরা  
腹が張る
- বমি বমি ভাব  
吐き気がする
- পেটে ব্যাথা  
腹が痛い
- কোষ্ঠকাঠিন্য আছে  
便秘をしている

- কালো রক্তযুক্ত বমি হয়েছে  
黒っぽい血を吐いた
- পায়খানায় রক্ত যায়  
下痢をした
- I have blood in my excrement  
便に血が混ざっていた
- কালো পায়খানা  
黒い便が出た
- সাদা পায়খানা  
白い便が出た

## ● মূত্রতন্ত্র

### 泌尿器の症状

- স্বাভাবিকভাবে প্রস্রাব হয় না  
小便が出にくい
- প্রস্রাবের সাথে রক্ত যায়  
小便に血が混ざっている
- সবসময় প্রস্রাব ঝড়ে  
尿をもらす (失禁)
- বারে বারে প্রস্রাব হয়  
頻繁に小便に行く (頻尿)

- প্রস্রাবের পর মনে হয় আবারো  
প্রস্রাব করতে হবে  
残尿感がある
- প্রস্রাবে ব্যাথা/নির্গত হবার সময়  
小便をすると痛い (排尿痛)
- প্রস্রাবে পুঁজ নির্গত হয়  
小便に膿が混じっている

## ● স্নায়ু ও মাংসপেশী

### প্রক্রিয়া

神経・筋肉の症状

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> সহজ/জানা জিনিস মনে করতে পারি না<br>簡単な事が思い出せない  | <input type="checkbox"/> শরীরে খিঁচুনী হয়েছিল<br>痙攣がおきる             |
| <input type="checkbox"/> কথা বলায় সমস্যা আছে<br>言葉がうまく話せない              | <input type="checkbox"/> শরীরের একাংশ নিজে-নিজেই কাঁপে<br>身体の一部がふるえる |
| <input type="checkbox"/> অনুভূতি ভোঁতা হয়ে গেছে<br>刺激をしても少ししか感じない部分がある。 | <input type="checkbox"/> মৃগীরোগ আছে<br>てんかん性発作がおきる                  |
| <input type="checkbox"/> ভালভাবে হাঁটতে পারি না<br>うまく歩けない               | <input type="checkbox"/> শরীরের একপাশ নাড়াতে পারি না<br>身体の一部が動かない  |
| <input type="checkbox"/> শরীরের কতক অংশ অনুভূতিশূন্য<br>しびれるところがある       |  |

## ● স্ত্রীরোগ

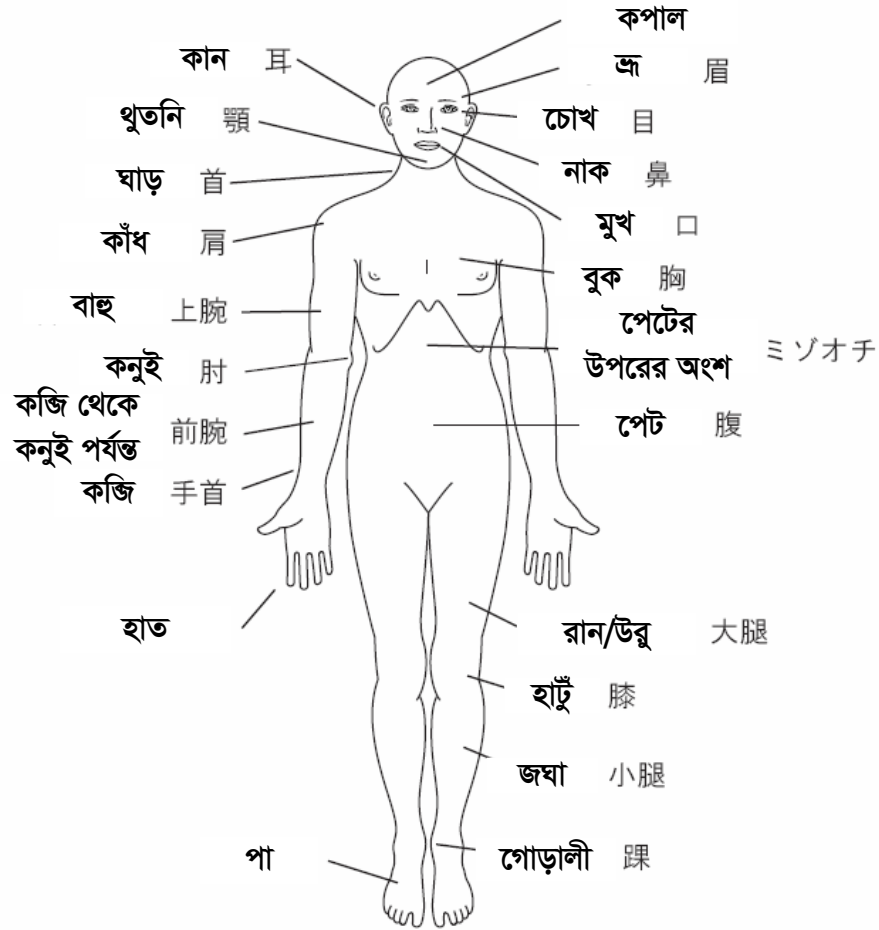
婦人の症状

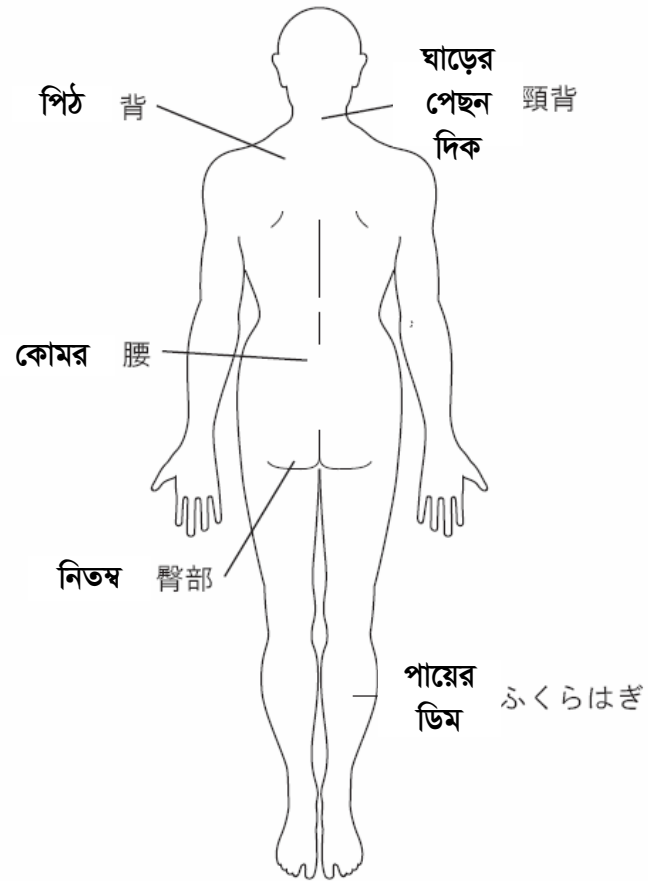
- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> মাসিক অনিয়মিত হয়<br>月経不順 | <input type="checkbox"/> আমি অন্তঃসত্ত্বা<br>妊娠している        |
| <input type="checkbox"/> অনিয়মিত রক্ত যায়<br>不正出血 | <input type="checkbox"/> মাসিকের সময় ব্যাথা হয়<br>生理痛    |
| <input type="checkbox"/> মাসিক হয় না<br>生理が来ない     | <input type="checkbox"/> মাসিকে অতিরিক্ত রক্ত যায়<br>月経過多 |

III.

শরীরের অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ

体の部位





IV.

রোগের নাম

病名

## ● শ্বাস-প্রশ্বাস সংক্রান্ত রোগ

呼吸器疾患

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> ঠাণ্ডা<br>風邪       | <input type="checkbox"/> হাঁপানি<br>喘息                   |
| <input type="checkbox"/> টনসিল<br>扁桃炎       | <input type="checkbox"/> যক্ষ্মা<br>肺結核                  |
| <input type="checkbox"/> ব্রংকাইটিস<br>気管支炎 | <input type="checkbox"/> ফুসফুসে কাণ্ডার<br>肺癌           |
| <input type="checkbox"/> নিউমোনিয়া<br>肺炎   | <input type="checkbox"/> ফুসফুসে অন্যান্য রোগ<br>その他の肺疾患 |

## ● হজম প্রক্রিয়ার রোগ

消化器疾患

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> গাসট্রিকট্<br>胃炎               | <input type="checkbox"/> বৃহদান্ত্রে ক্যান্সার<br>大腸癌                  |
| <input type="checkbox"/> এপেনডিসাইটিস<br>盲腸炎            | <input type="checkbox"/> খাদ্যনালিতে ক্যান্সার<br>食道癌                  |
| <input type="checkbox"/> পাকস্থলীর আলসার<br>胃潰瘍         | <input type="checkbox"/> ক্ষুদ্রান্ত্রে সংক্রমন<br>結腸炎                 |
| <input type="checkbox"/> পরিপাকতন্ত্রের আলসার<br>十二指腸潰瘍 | <input type="checkbox"/> অন্যান্য গাসট্রিকট্ সংক্রান্ত রোগ<br>その他の胃腸疾患 |
| <input type="checkbox"/> পরিপাকতন্ত্রের ক্যান্সার<br>胃癌 |  |

## ● পরিসঞ্চালনকারী তন্ত্রের

### রোগ

### 循環器疾患

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> উচ্চ রক্তচাপ<br>高血圧            | <input type="checkbox"/> হার্ট এ্যাটাক<br>(heart attack)  |
| <input type="checkbox"/> বুকে ব্যাথা<br>狭心症             | <input type="checkbox"/> হার্টের অন্যান্য রোগ<br>その他の心臓疾患 |
| <input type="checkbox"/> হার্টের বাম্বা সমস্যা<br>心臓弁膜症 |   |

## ● অন্যান্য রোগ

### その他の疾患

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> স্নায়ু/মৃগী রোগ<br>てんかん      | <input type="checkbox"/> যৌন রোগ<br>性病            |
| <input type="checkbox"/> হাড় ভাঙ্গা<br>骨折             | <input type="checkbox"/> গনোরিয়া<br>淋病           |
| <input type="checkbox"/> সংক্রামক রোগ<br>感染症           | <input type="checkbox"/> সিফিলিস<br>梅毒            |
| <input type="checkbox"/> মানসিক রোগ<br>精神障害            | <input type="checkbox"/> এইডস<br>AIDS             |
| <input type="checkbox"/> রক্তে অতিরিক্ত চর্বি<br>高脂血症  | <input type="checkbox"/> সংক্রামক চর্মরোগ<br>かいせん |
| <input type="checkbox"/> রক্তে অতিরিক্ত কোলাজেন<br>膠原病 |   |

V

## ঔষধ সেবন বিধি

### 薬の飲み方・使い方

দিনে ৩ বার / দিনে ২ বার / দিনে ১ বার

1日3回 / 2回 / 1回

সকালে • দুপুরে • রাত্রে / সকালে • রাত্রে / সকালে বা রাত্রে

朝・昼・夕 / 朝・夕 / 朝又は夕



নিম্নোক্ত অবস্থায়

ঔষধ সেবন করুন

次の症状の時飲んでください (内用)

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> জ্বর থাকলে<br>熱のある時      | <input type="checkbox"/> যখন কাঁশি<br>咳の出る時      |
| <input type="checkbox"/> যখন ব্যাথা<br>痛い時        | <input type="checkbox"/> যখন ঘুম হয় না<br>眠れない時 |
| <input type="checkbox"/> যখন কোষ্ঠকাঠিন্য<br>便秘の時 | <input type="checkbox"/> খিঁচুনি হলে<br>発作の時     |
| <input type="checkbox"/> যখন চুলকায়              | <input type="checkbox"/> ডায়রিয়া হলে<br>下痢の時   |

বাহ্য ব্যবহার্য



ঔষধ নিম্নোক্ত অবস্থায়

প্রয়োগ করুন

次の症状の時使ってください (外用)

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> চুষে খান<br>飲まずになめてください<br>(トローチ) | <input type="checkbox"/> মুখের ভিতর ব্যবহার করুন<br>口の中に塗ってください |
| <input type="checkbox"/> গড়গড়া করুন<br>うがいをしてください        | <input type="checkbox"/> ষ্টিকারের মত ব্যবহার করুন<br>はってください   |
| <input type="checkbox"/> মালিশ করুন<br>塗ってください             | <input type="checkbox"/> পত্রির মত ব্যবহার করুন<br>湿布してください     |

- মলদ্বারে ব্যবহার করুন □ মলদ্বারে ব্যবহার করুন  
浣腸してください 肛門に入れてください (座薬)
- চোখে ব্যবহার করুন □ যোনীপথে ব্যবহার করুন  
目にたらししてください (目薬)

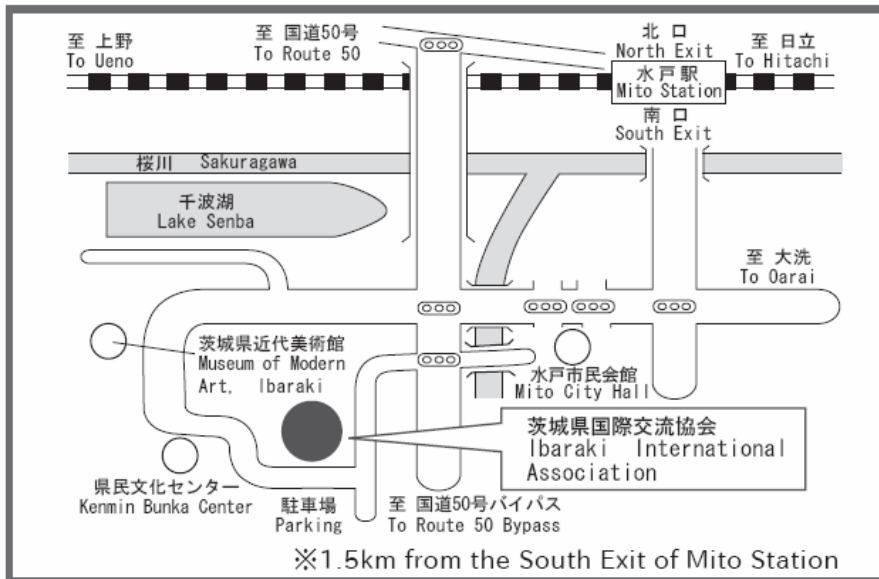
がいきこくじんそうだん  
**外国人相談センター**

ほうりつ ろうどう こんいん きょういく ほかせいかつぜんぽん そうだん  
法律、労働、婚姻、教育、その他生活全般についての相談

(むりよう ひみつげんしゆ つうやく べんごし による そうだん)  
(無料、秘密厳守、通訳、弁護士による相談あり)

午前9時～午後4時30分 電話 029-244-3811

月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日
日本語・英語				
	スペイン語	タイ語	タガログ語	タイ語
	ポルトガル語	中国語	ポルトガル語	





- Any Questions? Call 029-244-3811 → কোন কিছু জিজ্ঞাসার থাকলে এই নম্বরে ফোন করুনঃ ০২৯-২৪৪-৩৮১১
- 外国人相談センター(Foreigner Consultation Center) → বৈদেশিক পরামর্শ কেন্দ্র
- 財団法人 茨城県国際交流協会(Ibaraki International Association) → ইবারাকি আন্তর্জাতিক সংস্থা
- 県民文化センター分館(Annex of Kenmin Bunka Center) → কেনমিন বুনকা কেন্দ্রের বর্ধিত অংশ